

- 1 लिखिताक्षरसंस्थाने^a लिपिर् लिपिर्^b [उभे स्त्रियौ] ।
- 2 [स्यात्] सन्देशहो दूतो
- 3 दूत्यं^c [तद्भावकर्मणि] ॥ १६ ॥
- 4 अध्वनीनो ऽध्वगो ऽध्वन्यः पान्थः पथिक^d [इत्यपि] ।
- 5 [स्वाम्यमात्यसुहृत्कोशराष्ट्रदुर्गबलानि च] ॥ १७ ॥
- 6 राज्याङ्गानि^e प्रकृतयः
- 7 [पौराणां श्रेणयो ऽपि च] ।
- 8 [सन्धिर् ना विग्रहो यानम् आसनं द्वैधम् आश्रयः] ॥ १८ ॥
- 9 [षड्] गुणाः
- 10 शक्तयस्^f [तिस्रः प्रभावोत्साहमन्त्रजाः] ।
- 11 [क्षयः स्थानं च वृद्धिश् च] त्रिवर्गो [नीतिवेदिनां] ॥ १९ ॥

(1) Écriture. — (2) Messenger ou ambassadeur. — (3) Ambassade ou message. — (4) Voyageur. — (5, 6) Parties nécessaires d'une administration royale, savoir ; 1° le roi ou seigneur [*swāmi*], 2° son conseiller ou ministre [*amātya*], 3° un ami ou allié [*souhrit*], 4° un trésor [*koś'a*]; 5° un territoire [*rāchtra*], 6° une forteresse [*dourgā*]; 7° une armée [*bala*]. — (7) Compagnies [*s'rēn'i*] de citoyens [quelques-uns comptent huit parties nécessaires de l'administration royale, en y comprenant les compagnies de citoyens, d'autres neuf, avec le conseiller spirituel, etc.]. — (8, 9) Six moyens de défense énumérés l'un après l'autre, savoir : la pacification, la guerre, la marche, la halte ou la défense d'un poste, une double ressource ou un stratagème, le recours à une protection. — (10) Pouvoir de trois sortes comme résultant de la majesté, de la persévérance et du conseil. — (11) Triple objet de considération, la perte, l'égalité et le gain [ou la mauvaise chance, la continuation du même état, et le succès; ou bien

^a लिखित [et लिखनं ou लेखनं] - अक्षरसंस्थान; suivant une autre leçon [अक्षरविन्यासे] ce terme et le précédent sont l'interprétation des deux mots qui suivent. — ^b Également लिपी et लिपी. — ^c Et दूत्यं. — ^d Aussi पथिकः. — ^e Sing. राज्याङ्गं et प्रकृतिः. — ^f Sing. शक्तिः.